



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

עגבערט ווערט רויט אין פנים



Philipp Winterberg

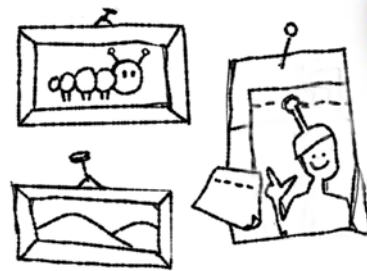
EGBERTO ARROSSISCE

עגבערט ווערט רויט אין פנים

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

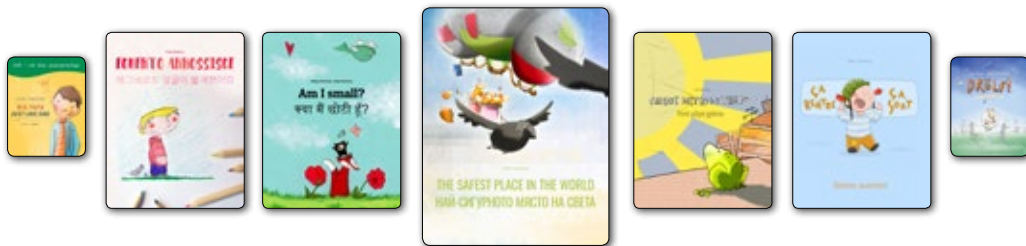
עגבערט ווערט רויט אין פנים



Yiddish (ייִדיש)
Italian (Italiano)

Translation (Yiddish): Leybl Botwinik, T. Bluzke and OHT Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

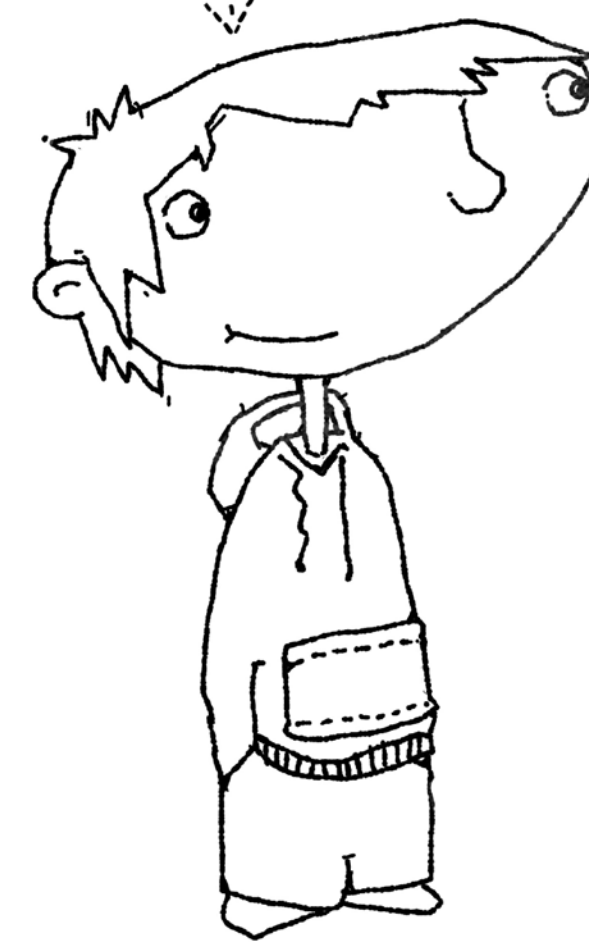


www.philippwinterberg.com



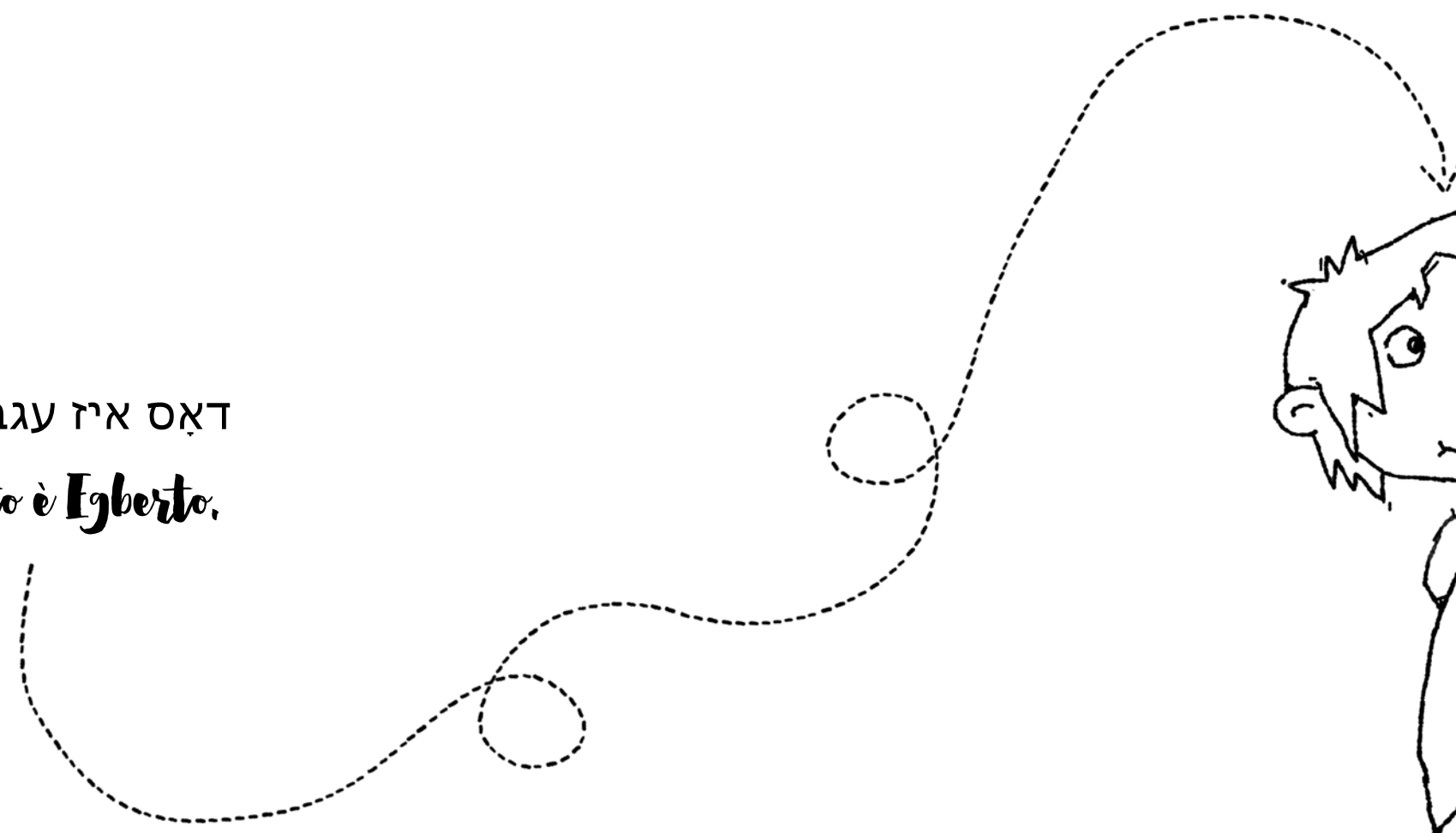
איך בין עגבערט.

Sono Egberto.



דאָס איז עגבערט.

Questo è Egberto.





עגבערט האָט ליב גרינע זאַכן.
ספעציעל שמאַראַק-שטיינער
און דראַקאַנען.

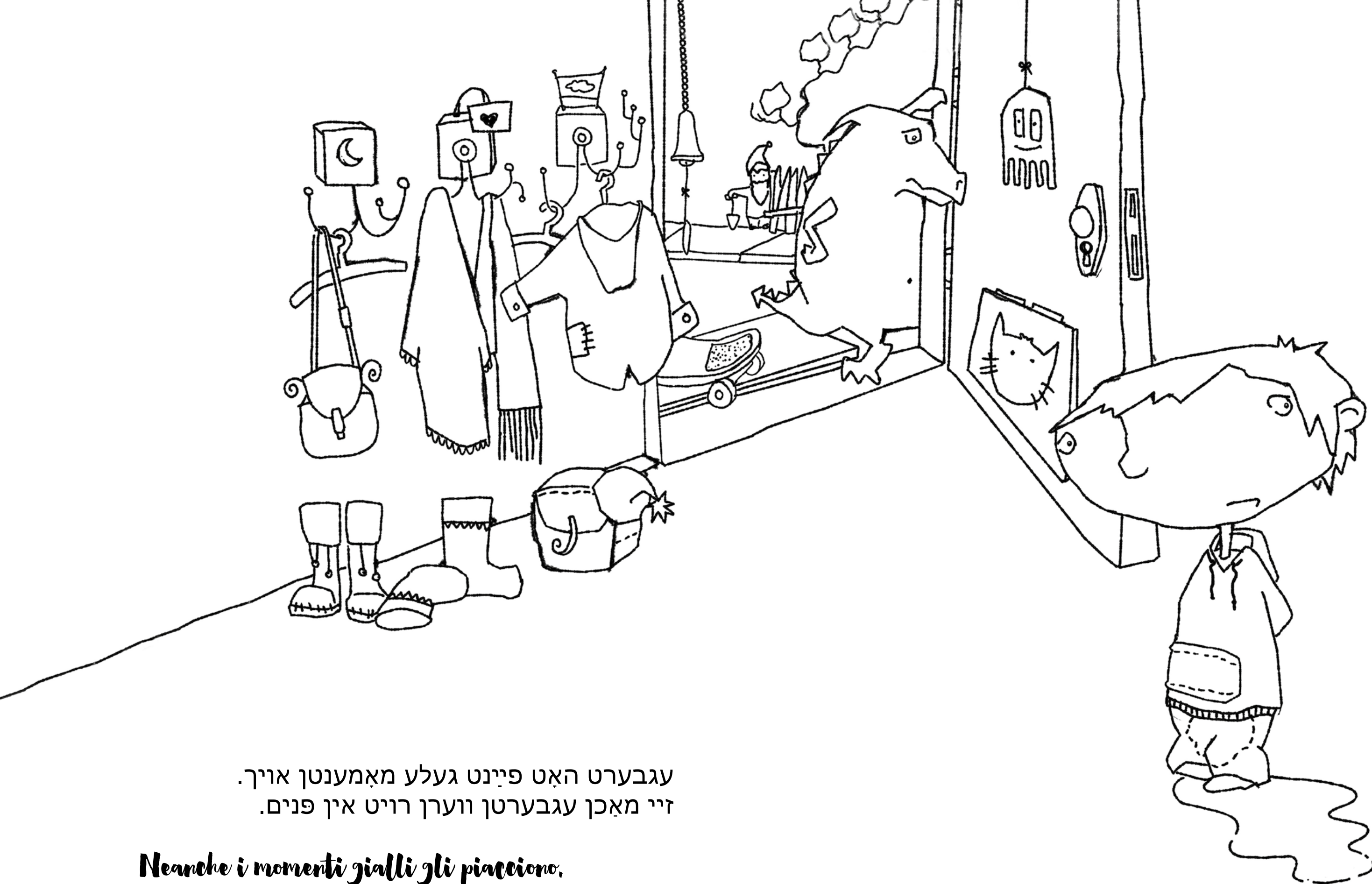
*A Egberto piacciono le cose
verdi, soprattutto gli smeraldi
e i draghi.*

עגבערט האָט פיינט געלע חלומות.

Invece non gli piacciono i sogni gialli.







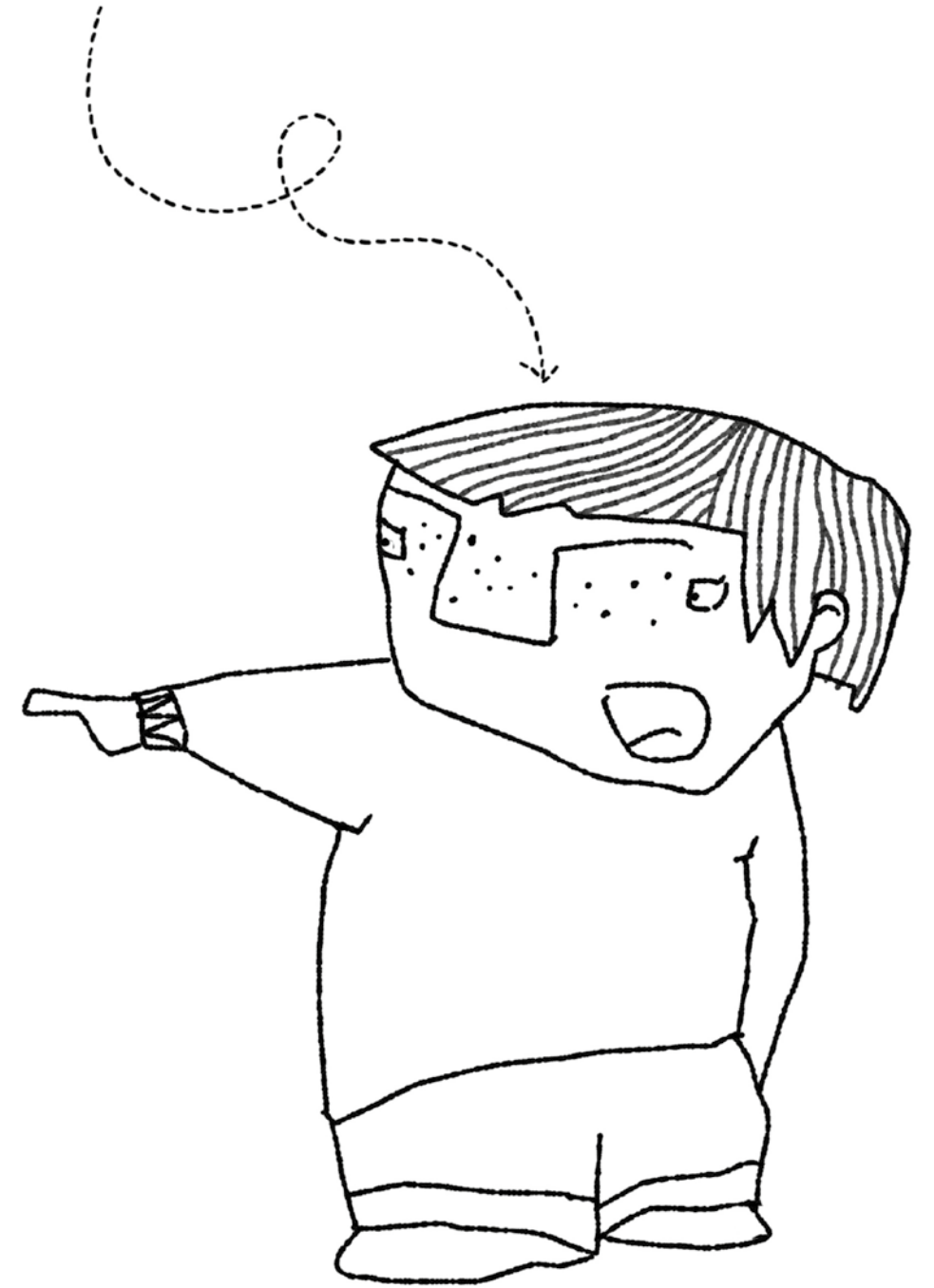
עגבערט האָט פּײַנט געלע מאַמענטן אויך.
זײ מאַכן עגבערטן ווערן רײט אין פנים.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,
Lo fanno arrossire.*



דאָס איז מאָנפרעד.

Questo è Manfred.





פישערבערט!
פישערבערט!
עגבערט איז אַ פישערל!

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

ווען מאָנפרעד איז שלעכט, ווערט עגבערט אויך
רויט אין פנים. זייער אין פעס און רויט.

*Egberto arrossisce anche quando Manfredo lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



נאַרישער שלעכטפרעד!
הלוואי איך וואָלט געהאַט אַ פיש-אין-די-הויזן
מאַשין!

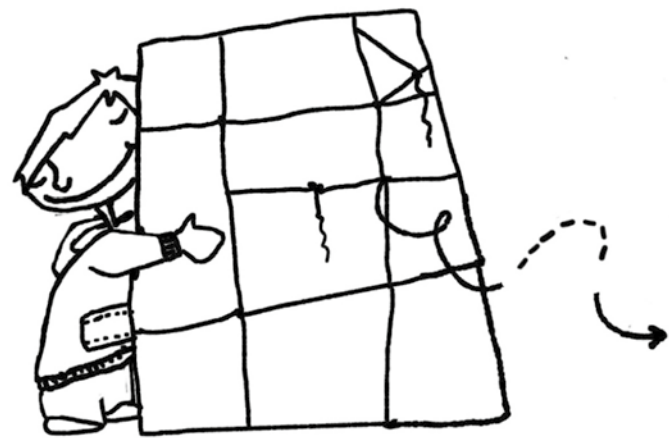
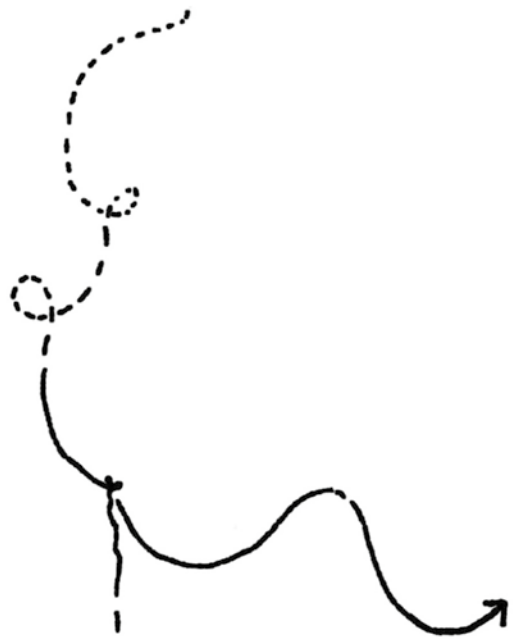
*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*



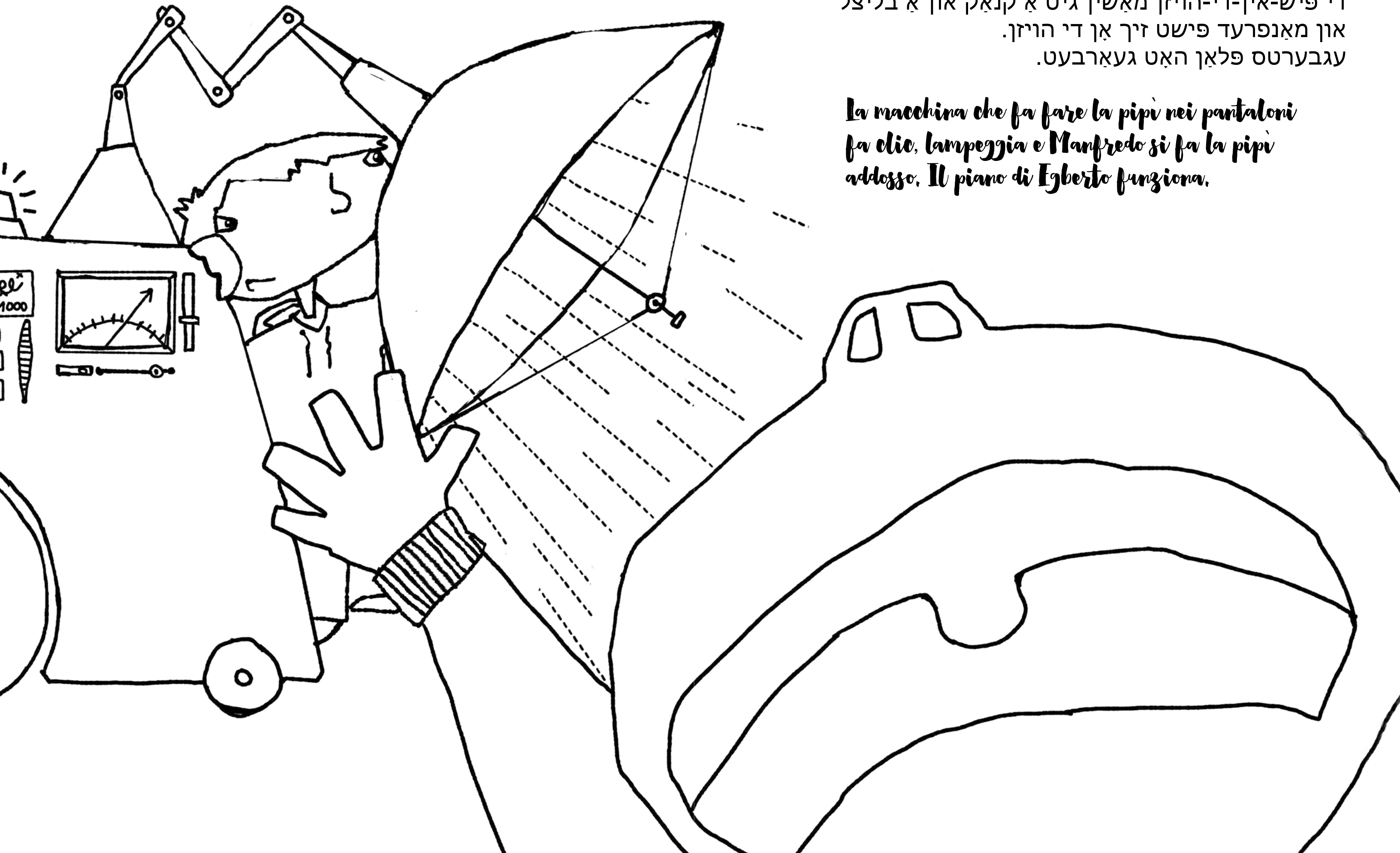


עגבערט האָט אַ פּלאַן.
מאַנפּרעד וועט ווערן ... דערשטוינט!

*Egberto ha un piano,
Manfredo si farà... una gran risata!*





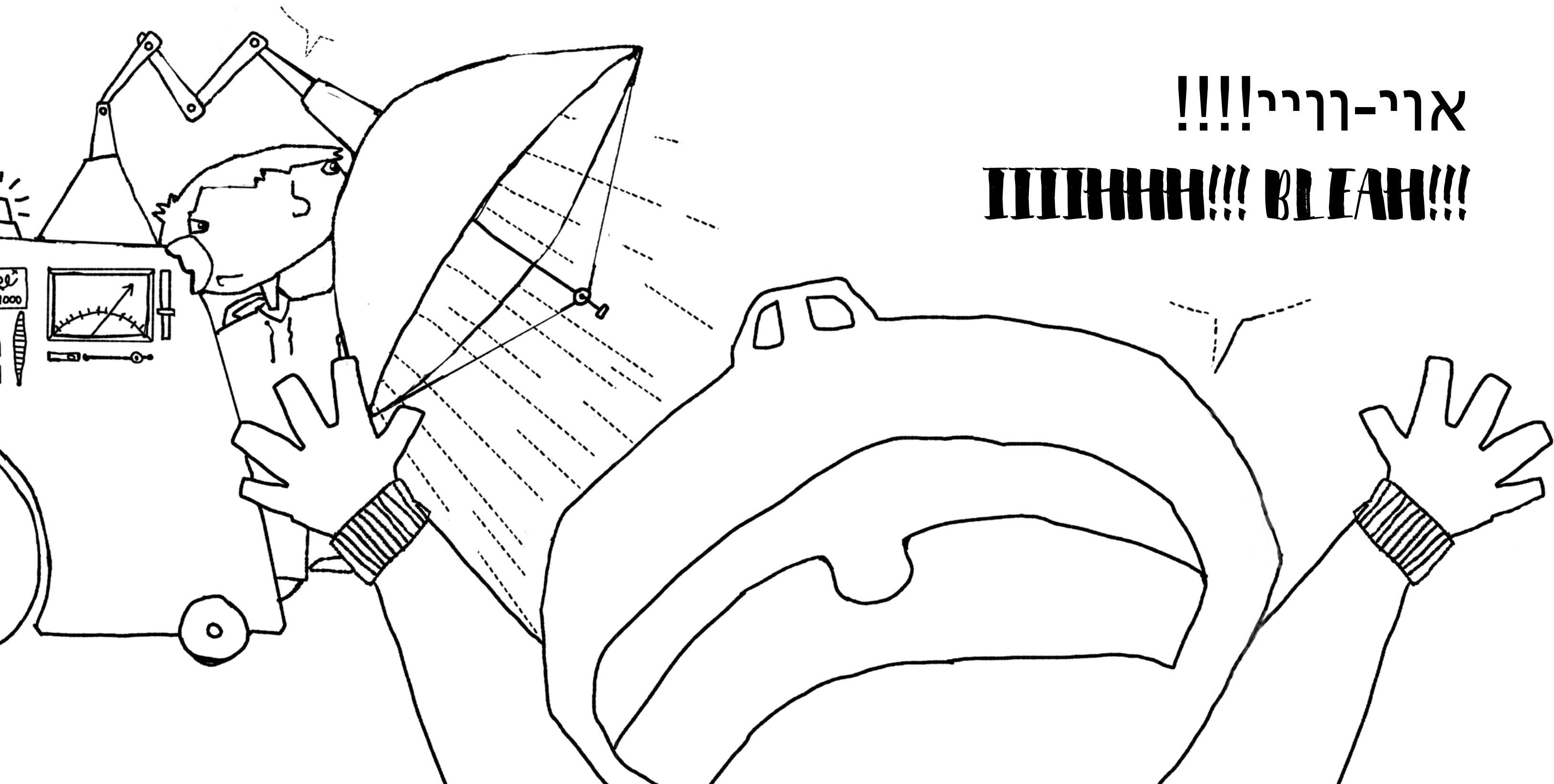


די פיש-אין-די-הויזן מאשין גיט א קנאק און א בליצל
און מאנפרעד פישט זיך אן די הויזן.
עגבערטס פלאן האט געארבעט.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni
fa clic, lampeggia e Manfredò si fa la pipì
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

פישערפרעד! פישערפרעד!
מאנפרעד איז א פישערל!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!**



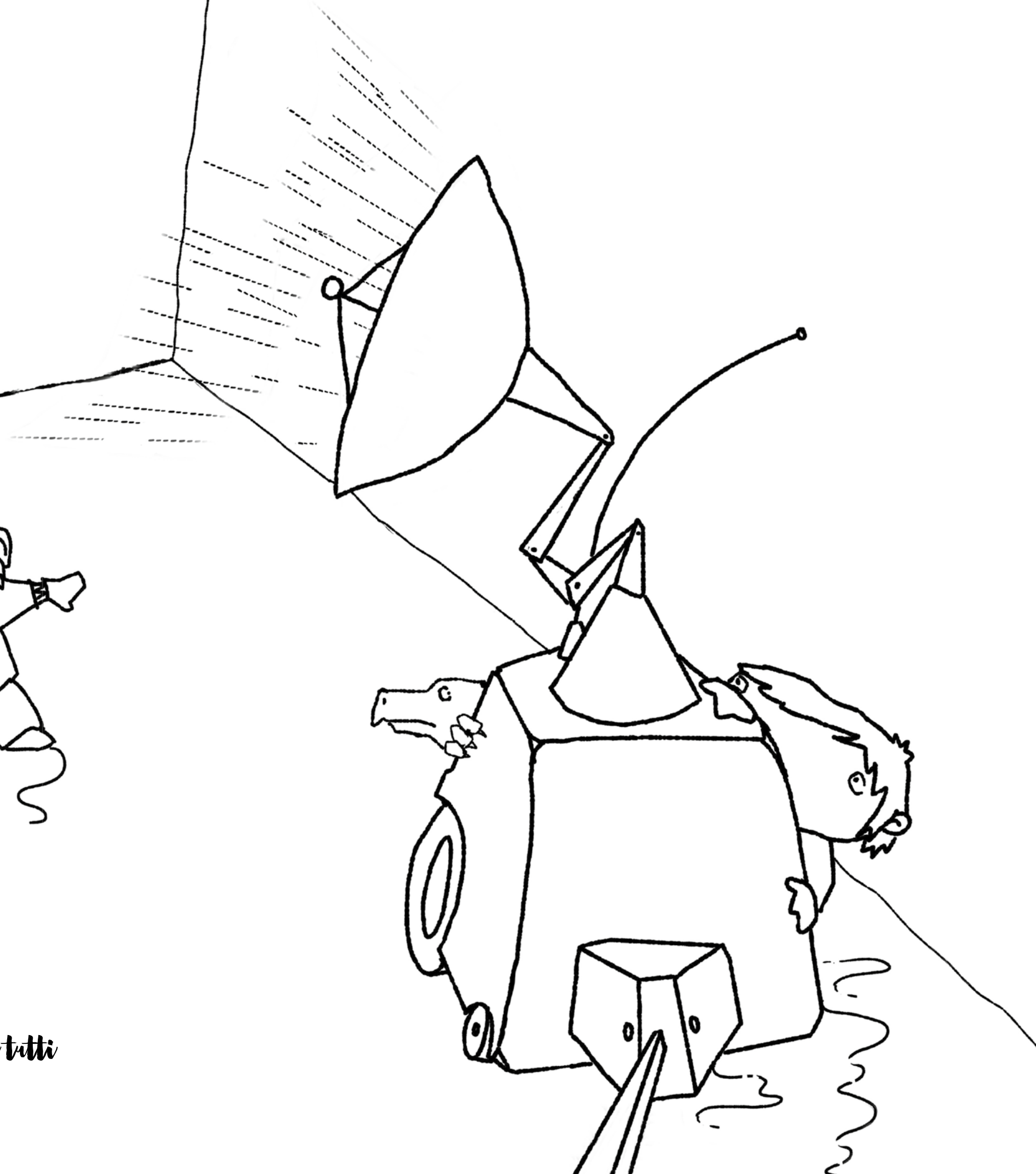
**אוי-וויי!!!
IIIIHHHH!!! BLEAH!!!**

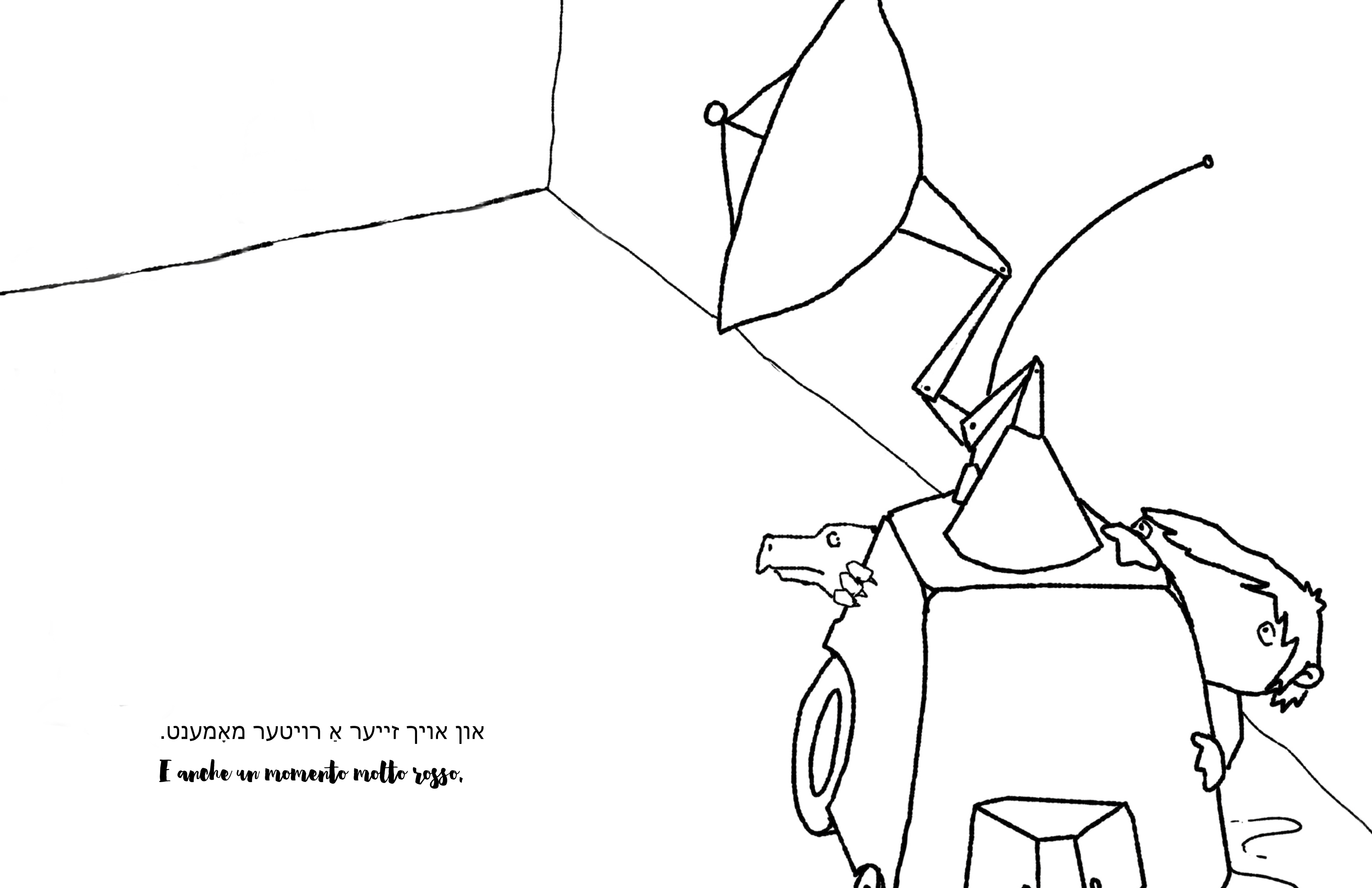




דער פיש-אין-די-הויזן מאַשין ברומט און טראַסקעט
און אַלע אַרום פישן זיך אָן אין די הויזן.
אפילו עגבערט און זיין חבר דער דראַקאָן.
זייער אַ געלער מאַמענט.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egberto e il suo amico drago.
Un momento molto giallo.*





און אויך זייער אַ ריטער מאַמענט.

E anche un momento molto rosso.

אוי. הלוואי איך
וואלט געהאט
א גרינער חלום!

*Uff. Desidero
un sogno verde!*

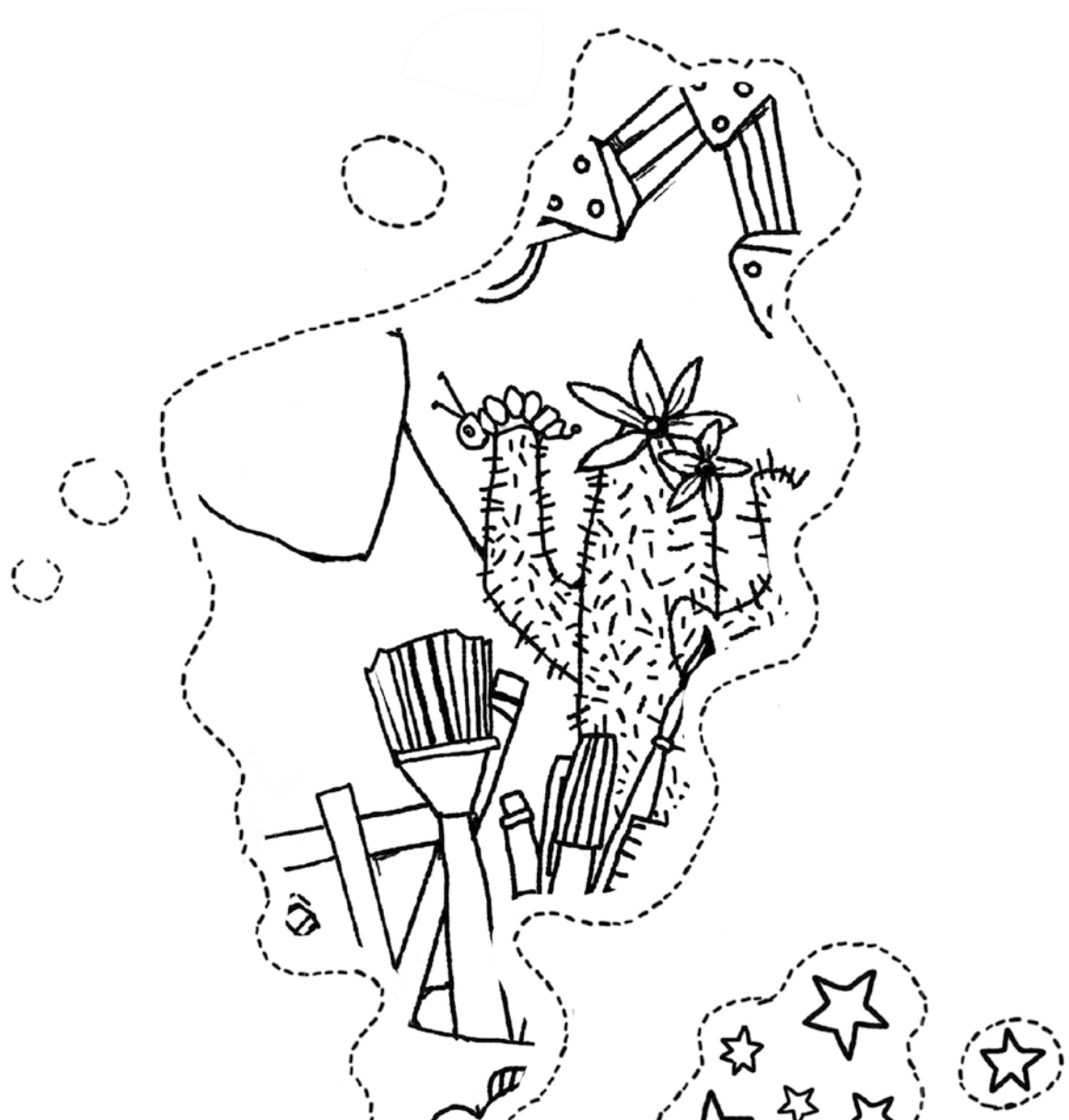


אוי, ניין! איך האב מאַנפרעדן
געמאַכט פאַר אַ פישערפרעד און
בין אליין געוואָרן אַ שלעכטבערט.
עס טוט מיר לייד!

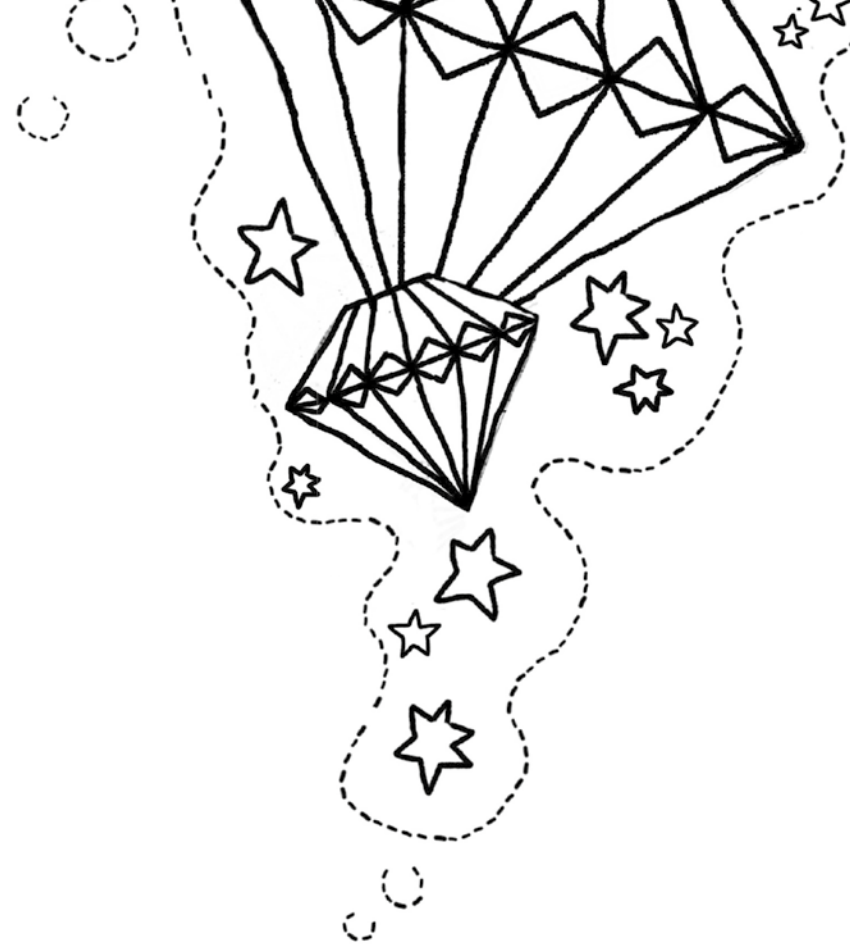
*Uhm... Ho fatto diventare Manfred
Pipifredo e io mi sono trasformato
in Brontolberto. Mi dispiace!*

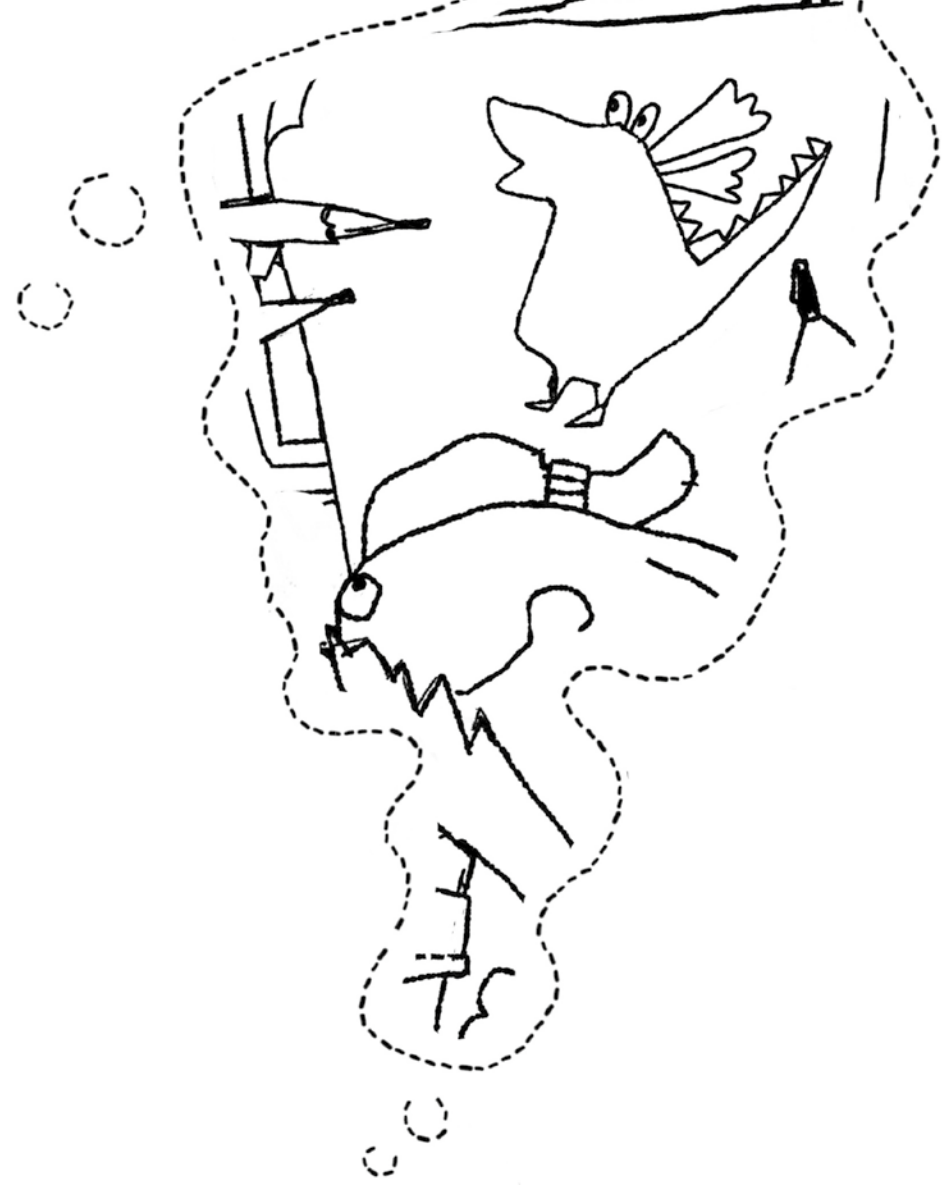




















Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



